



**Dossier de presse**

**Rutas Cervantes BORDEAUX**

**17 avril 2012**

---

**RUTAS** 

**INSTITUTO CERVANTES  
BORDEAUX**  
57 Cours de l'Intendance  
33000 Bordeaux

**CONTACT PRESSE**  
Diane Mespouledé  
T. 05 56 52 45 70  
d.mespouledé@lenouveaustudio.fr

**CONTACT RUTAS CERVANTES**  
Raquel Caleyá  
T. 06 12 07 39 96  
cultupar@cervantes.es

# LANCEMENT DU PORTAIL MULTIMÉDIA *RUTAS CERVANTES* À BORDEAUX

*Les traces des cultures de l'Espagne et de l'Amérique Latine*

*En présence de M. Stéphan Delaux, adjoint au maire, délégué au Tourisme, promotion touristique du patrimoine et animation de la ville, président de l'Office de Tourisme de Bordeaux,*

L'Instituto Cervantes présente à Bordeaux un portail multimédia, <http://burdeos.rutascervantes.es>, un concept nouveau et un design original qui offre une nouvelle approche des personnages qui ont fait escale dans la capitale girondine. Une invitation à la découverte de parcours aussi bien ludiques que pédagogiques des différents endroits de Bordeaux jalonnés par des artistes, des personnalités et des écrivains espagnols et latino-américains.

Lancé en 2010 par l'Instituto Cervantes de Paris (<http://paris.rutascervantes.es>), le projet arrive à Bordeaux avec «**des itinéraires incontournables dans le cadre de l'Histoire bordelaise**» selon la Directrice de l'Instituto Cervantes de Bordeaux, **Antonia Picazo**.

Pour chaque *Ruta*, un spécialiste de la thématique sélectionnée nous amènera sur les traces de chacun des personnages. La découverte d'une trajectoire, d'un fragment de vie dans un contexte donné, les haltes bordelaises, une sélection de photographies et des anecdotes pour chacun des lieux sélectionnés. De même, des vidéos des *Rutas* animeront les pages de ces portraits aux itinéraires croisés avec des reportages et des entretiens filmés.

*Rutas Cervantes* favorise le dialogue culturel entre la France, l'Espagne et l'Amérique latine rendant hommage à la ville de Bordeaux dans chacune de ses adresses ou enclaves où nos respectifs patrimoines culturels ont coexisté ; un patrimoine hispano-français qui promeut la recherche et dévoile des facettes inconnues de ces figures qui, à travers le portail *Rutas Cervantes* seront à la portée d'un vaste public intéressé par la culture, le tourisme, les nouvelles technologies ou par la combinaison de tous ces éléments.

Deux premières inaugurent le nouveau portail et seront mises en ligne le 17 avril à partir de 11 heures.

## **GOYA ET SON ÉPOQUE BORDELAISE**

Cette *Ruta* se veut une évocation de l'itinéraire vital et artistique du génial artiste espagnol durant son exil volontaire à Bordeaux, une période pendant laquelle il fut, malgré son âge avancé et ses ennuis de santé, particulièrement actif et pendant laquelle sa passion pour les nouveautés parvint à révolutionner le genre de la lithographie. **Guadalupe Echevarría**, Directrice de l'EBABX (École d'Enseignement Supérieur d'Art de Bordeaux), est l'auteur de cette *Ruta*.

## **TERESA CABARRÚS, UNE ESPAGNOLE DANS LA RÉVOLUTION FRANÇAISE**

*Ruta* dédiée à la figure de Teresa Cabarrús, une madrilène pour qui Bordeaux joua un rôle décisif dans son destin et qui devint un des personnages clés de la Révolution Française.

**María Santos**, journaliste et directrice de l'IJBA (Institut de Journalisme Bordeaux Aquitaine), est l'auteur de cette *Ruta*.

**Lancement des *Rutas* à Bordeaux : Mardi 17 avril 2012 à 11h**

La Directrice de l'Instituto Cervantes de Bordeaux, **Antonia Picazo**, présentera le nouveau portail multimédia accompagnée des auteurs des deux premières *Rutas*, **Guadalupe Echevarría** et **María Santos**, qui seront présentes à l'acte d'inauguration. Suite à la présentation du portail, une balade animée est proposée au public afin de visiter quelques lieux emblématiques des *Rutas Cervantes*. *Et en clôture, une dégustation de la boisson à la mode de l'époque, le doux caprice du génie Goya : chocolat épais, servi à la tasse.*

**INSTITUTO CERVANTES  
BURDEOS**  
57 Cours de l'Intendance  
33000 Bordeaux

**CONTACT PRENSA**  
Diane Mespouledé  
T. 05 56 52 45 70  
d.mespouledé@lenouveaustudio.fr

**CONTACT RUTAS CERVANTES**  
Raquel Caleya  
T. 06 12 07 39 96  
cultupar@cervantes.es

## L'INSTITUT CERVANTES EN ROUTE DANS BORDEAUX

### *Goya et son époque bordelaise*

L'Instituto Cervantes de Bordeaux présente en su portail multimédia *Rutas Cervantes* la *Ruta* dédiée à **Francisco de Goya** (Fuendetodos, 30 mars 1746), considéré comme le premier artiste moderne, précurseur de l'avant-garde picturale du XXème siècle.

La *Ruta* Goya et son époque bordelaise, suit les dernières années de la vie du maître de la peinture espagnole aux cotés de sa compagne, **Leocadia Weiss**, et de sa fille présumée, **Rosario Weiss**.

En juin 1824, âgé de 78 ans, **Goya** décide d'abandonner l'Espagne suivant ainsi les pas de nombreux de ses amis *afrancesados* et libéraux, persécutés par **Ferdinand VII** après son retour à la Couronne. Pendant ces quatre années d'exil volontaire, marquées par ses ennuis de santé et une implacable surdité, **Goya** poursuit activement son œuvre avec la série de dessins dédiés aux coutumes populaires de Bordeaux et de Paris, des « Caprichos » à la française, mais aussi avec ses fameux *Taureaux de Bordeaux*, une série lithographique de quatre planches, qui constituent un ensemble exceptionnel et novateur dans son genre.

Cependant c'est avec *La laitière de Bordeaux* que le personnage légendaire transcende l'Histoire de la peinture. Non seulement il s'agit d'un tableau radicalement novateur mais surtout il se démarque des autres œuvres par sa beauté et sa simplicité.

La vie mais surtout la mort de **Goya** dans la ville française est chargée de questions sans réponse, de mystères et d'anecdotes qui sont revisités dans cette *Ruta* à travers **seize endroits** fréquentés par le peintre tels que la Chocolaterie où il se réunissait avec ses amis et compatriotes exilés, l'ancienne imprimerie où il grava les *Taureaux de Bordeaux* ou encore son dernier domicile, actuellement le siège de l'Instituto Cervantes, où il décéda en 1828.

Cette *Ruta*, résultat d'un travail de recherche mené par la Directrice de l'École de Beaux Arts de Bordeaux, **Guadalupe Echevarría**, introduit une nouvelle approche de la légende de la peinture espagnole, la rendant plus humaine, et permet de découvrir ses habitudes quotidiennes dans les dernières années de sa vie.

**Le site Web offre un entretien vidéo avec l'auteur de la Ruta, ainsi que des dizaines de photographies avec les adresses des endroits de la Ruta en différents formats, des cartes, un itinéraire de poche et une balade photographique nocturne.**

Le portail multimédia *Rutas Cervantes*, parcourt les lieux où les artistes, les écrivains, les musiciens, les cinéastes et les créateurs espagnols et latino-américains ont vécu et travaillé, ainsi que les lieux qu'ils ont souvent inclus dans leurs œuvres.

Conçu par l'Instituto Cervantes de Paris, le portail *Rutas Cervantes*, <http://paris.rutascervantes.es>, a publié depuis 2010 des *Rutas* dédiées à d'autres écrivains tels que les latino-américains César Vallejo, Mario Vargas Llosa et Carlos Fuentes, le cinéaste Luis Buñuel ou le couturier Cristóbal Balenciaga, ainsi que des *Rutas* thématiques comme celle dédiée à "la Nueva" ou aux «Espagnols présents dans le Paris de la Révolution ».

L'Instituto Cervantes de Paris prévoit présenter plus de 50 *Rutas* dans Paris.

*Les traces à Bordeaux des cultures de l'Espagne et de l'Amérique Latine*

**INSTITUTO CERVANTES  
BURDEOS**  
57 Cours de l'Intendance  
33000 Bordeaux

**CONTACT PRENSA**  
Diane Mespouledé  
T. 05 56 52 45 70  
d.mespouledé@lenouveaustudio.fr

**CONTACT RUTAS CERVANTES**  
Raquel Caleyá  
T. 06 12 07 39 96  
cultupar@cervantes.es

## L'INSTITUT CERVANTES EN ROUTE DANS BORDEAUX

### *Teresa Cabarrús, une espagnole dans la Révolution Française*

l'**Instituto Cervantes** présente à Bordeaux son portail multimédia, <http://burdeos.rutascervantes.es/cabarrus>, la Ruta dédiée à **Teresa Cabarrús** (Carabanchel, Madrid, 13 juillet 1746 – Chimay, Belgique, 1835), considérée un des personnages clé dans l'**Histoire de la Révolution de 1789**.

**Teresa Cabarrús** vécut une vie agitée et trépidante dans l'ouragan de la France révolutionnaire, en ayant un rôle important aux côtés des hommes les plus influents de son époque. Cultivée, intelligente, raffinée et astucieuse, elle a su comme personne d'autre utiliser sa beauté, sa sensualité et son audace dans une société où les femmes ne pouvaient exercer de responsabilités politiques.

Ainsi, son séjour à Bordeaux est fondamental pour comprendre non seulement son histoire personnelle mais aussi l'Histoire de la France puisque c'est dans la capitale girondine qu'elle rencontre celui qui va devenir son amant, l'homme le plus puissant de Bordeaux à l'époque de la Terreur, **Jean-Lambert Tallien**. Ensemble, ils devinrent les amants les plus puissants de la ville. Bordeaux représente, en plus, l'endroit où Teresa Cabarrús se forgea politiquement et où elle s'engagea dans la cause révolutionnaire.

La Ruta dédiée à **Teresa Cabarrús** découvre **des endroits emblématiques** tels que l'Eglise Notre-Dame où Tallien lut le discours qu'elle avait écrit, relatif à l'éducation et à d'autres thèmes, imprégné des valeurs révolutionnaires, l'immeuble de son domicile où elle avait installé son fameux « cabinet des grâces » où les condamnés à la guillotine faisaient la queue jour et nuit pour être reçus. D'autres endroits tels que la Place Gambetta où était installée la guillotine jusqu'à ce qu'elle demande à son amant de la déplacer Le centre des exécutions ailleurs dans la ville, ou encore les Allées de Tourny où elle se baladait découverte, en calèche, en montrant sa svelte figure.

Cette Ruta, résultat d'un travail de recherche mené par la journaliste et Directrice de l'IJBA (Institut de Journalisme Bordeaux Aquitaine), **María Santos-Sainz**, autour de cette madrilène qui, bien que considérée administrativement comme étrangère en France, elle réussit à devenir un des personnages clé de la Révolution.

**Le site Web offre un entretien vidéo avec l'auteur de la Ruta, ainsi que des dizaines de photographies avec les adresses des endroits de la Ruta en différents formats, des cartes, un itinéraire de poche et une balade photographique nocturne.**

Le portail multimédia *Rutas Cervantes*, parcourt les lieux où les artistes, les écrivains, les musiciens, les cinéastes et les créateurs espagnols et latino-américains ont vécu et travaillé, ainsi que les lieux qu'ils ont souvent inclus dans leurs œuvres.

Conçu par l'Instituto Cervantes de Paris le portail *Rutas Cervantes*, <http://paris.rutascervantes.es>, a publié depuis 2010 des *Rutas* dédiées à d'autres écrivains tels que les latino-américains César Vallejo, Mario Vargas Llosa et Carlos Fuentes, le cinéaste Luis Buñuel ou le couturier Cristóbal Balenciaga, ainsi que des *Rutas* thématiques comme celle dédiée à "la Nueve" ou aux espagnols présents dans le Paris de la Révolution.

L'Instituto Cervantes de Paris prévoit de présenter plus de 50 *Rutas* dans Paris.

*Les traces à Bordeaux des cultures de l'Espagne et de l'Amérique Latine*

**INSTITUTO CERVANTES  
BURDEOS**  
57 Cours de l'Intendance  
33000 Bordeaux

**CONTACT PRENSA**  
Diane Mespouledé  
T. 05 56 52 45 70  
d.mespouledé@lenouveaustudio.fr

**CONTACT RUTAS CERVANTES**  
Raquel Caleya  
T. 06 12 07 39 96  
cultupar@cervantes.es

# ANNEXE

Captures d'écran du site [burdeos.rutascervantes.es](http://burdeos.rutascervantes.es)

